

# Definiciones para el mapa mundial de bibliotecas

Términos	Definiciones (adaptadas de la ISO 2789)	Cómo contabilizar
<p><b>Libraries (library service points)</b>  <b>Bibliotecas (puntos de servicio de las bibliotecas)</b></p>	<p>Biblioteca es una organización, o parte de una organización, cuyos principales objetivos son facilitar el uso de sus recursos informativos, servicios e instalaciones que se necesiten para satisfacer las necesidades de información, investigación, educativas, culturales o recreativas de sus usuarios.</p> <p>Unidad administrativa es cualquier biblioteca independiente, o grupo de bibliotecas, que depende de una única dirección o administración. Normalmente incluye una biblioteca central/principal, bibliotecas sucursales y funciones administrativas.</p> <p>Punto de servicio de la biblioteca es una instalación móvil a través de la cual la biblioteca brinda servicios a sus usuarios. Bibliotecas centrales; bibliotecas sucursales, bibliotecas móviles y puntos de servicio externos ubicados en diferentes sitios geográficos y administrados por una unidad administrativa son todos puntos de servicio individuales.</p>	<p>Contabilizar por separado cada punto de servicio de una biblioteca o instalación, fijo o móvil, a través del cual una biblioteca brinda servicios a sus usuarios. Bibliotecas centrales; bibliotecas sucursales, bibliotecas móviles y puntos de servicio externos ubicados en diferentes sitios geográficos y administrados por una unidad administrativa son todos puntos de servicio individuales y se contabilizarán como bibliotecas separadas. EJEMPLO: Una biblioteca (unidad administrativa) compuesta por una biblioteca central, cinco bibliotecas sucursales y dos bibliotecas móviles comprende 8 puntos de servicio.</p>
<p><b>National libraries</b>  <b>Bibliotecas nacionales</b></p>	<p>Biblioteca nacional es la biblioteca responsable de adquirir y conservar copias de todos los documentos relevantes publicados en el país donde está situada. La definición de "biblioteca nacional" permite la posibilidad de que exista más de una biblioteca nacional en un país.</p>	<p>Cada uno de los servicios de la biblioteca nacional se contabilizará por separado.- Las bibliotecas centrales/principales y las bibliotecas sucursales son todas puntos de servicio individuales.</p>
<p><b>Academic libraries</b>  <b>Bibliotecas académicas</b></p>	<p>Biblioteca académica es aquella cuya función principal es satisfacer las necesidades de información para aprendizaje e investigación.</p>	<p>Cada uno de los puntos de servicio de una biblioteca académica se contabilizará por separado.- Las bibliotecas centrales/principales y las bibliotecas sucursales y los puntos de</p>

	Están incluidas las bibliotecas de instituciones de educación superior y bibliotecas de investigación general.	servicio externos son todos puntos de servicio individuales.
<b>Public libraries</b> <b>Bibliotecas Públicas</b>	Biblioteca pública es una biblioteca general abierta al público (aún cuando sus servicios se encuentren destinados principalmente a una parte de la población, como por ejemplo, niños, personas con problemas visuales, o pacientes de hospitales) que atiende a toda la población de una comunidad local o regional y que normalmente está financiada, totalmente o en parte, con fondos públicos. Sus servicios básicos son gratuitos o tienen una tarifa subsidiada.	Cada uno de los puntos de servicio de una biblioteca pública se contabilizará por separado.- Las bibliotecas centrales/principales, las bibliotecas sucursales, las bibliotecas móviles y los puntos de servicio externos son todos puntos de servicio individuales.
<b>Community libraries</b> <b>Bibliotecas comunitarias</b>	Biblioteca comunitaria es una biblioteca que no forma parte de las disposiciones legales sobre bibliotecas de un área determinada y que no es administrada ni financiada en su totalidad por una autoridad gubernamental local o nacional. La biblioteca comunitaria ofrece servicios bibliotecarios a la población de una comunidad local o regional y puede ser administrada y financiada por grupos de la comunidad, por organizaciones benéficas, organizaciones no gubernamentales, etc. No obstante, pueden recibir algunos fondos públicos de las autoridades locales para brindar servicios bibliotecarios en base a diferentes modelos de financiamiento.	Cada uno de los puntos de servicio de una biblioteca comunitaria se contabilizará por separado.- Las bibliotecas centrales/principales, las bibliotecas sucursales, las bibliotecas móviles y los puntos de servicio externos son todos puntos de servicio individuales.
<b>School libraries</b> <b>Bibliotecas escolares</b>	Biblioteca escolar es una biblioteca asociada a todos los tipos de escuelas por debajo de la enseñanza superior (nivel terciario) de educación cuya función principal es prestar servicios a los alumnos y docentes de estas escuelas aunque también pueden prestar servicios al público en general	Cada uno de los puntos de servicio de una biblioteca escolar se contabilizará por separado.-
<b>Other libraries</b> <b>Otras bibliotecas</b>	Otras bibliotecas son todas las bibliotecas restantes que no figuran en ninguna de las categorías de bibliotecas (nacionales,	Contabilizar todos los restantes tipos de bibliotecas en forma conjunta. Contabilizar por separado cada uno de los puntos de servicio de una biblioteca, fijo o móvil, a través de los cuales la

	académicas, públicas, comunitarias y escolares) y que no están incluidas en el presente informe. En la categoría otras bibliotecas se pueden incluir por ejemplo, bibliotecas especiales, bibliotecas gubernamentales, bibliotecas de medicina, bibliotecas de la industria y el comercio y otras.	biblioteca brinda servicios a sus usuarios.
<b>Libraries providing Internet access</b> <b>Bibliotecas que ofrecen acceso a Internet</b>	Acceso a Internet es la conexión a Internet por parte de un usuario desde una estación de trabajo de la biblioteca o desde una computadora particular de un usuario dentro de la biblioteca a través de la red de la biblioteca.	Contabilizar cada punto de servicio de la biblioteca que suministra acceso a Internet desde por lo menos una estación de trabajo que atiende al público, independientemente de que el acceso sea gratuito, y/o que cuente con una red inalámbrica que permita a los usuarios conectarse a Internet.
<b>Full-time-equivalent (FTE) staff</b> <b>Personal equivalente a tiempo completo (ETC)</b>	Personal equivalente a tiempo completo (ETC) es el conjunto de empleados que se desempeñan en la biblioteca en forma remunerada. Se incluye al personal profesional, personal especializado calificado, personal de proyectos y asistentes. Se excluye otro personal (empleados de la biblioteca que trabajan en seguridad y en tareas domésticas, por ejemplo, personal a cargo de la limpieza, porteros, seguridad y comidas) y voluntarios.	Para contabilizar a los empleados de la biblioteca se utilizará el concepto de ETC para convertir el número de trabajadores de tiempo parcial al número equivalente de trabajadores de tiempo completo. Se deberá contabilizar el personal ETC al final del año. POR EJEMPLO, si de tres personas empleadas como bibliotecarias, una trabaja un cuarto de jornada, otra trabaja media jornada y otra trabaja jornada completa, el ETC de estas tres personas sería $0,25 + 0,5 + 1,0 = 1,75$ bibliotecarios (ETC).
<b>Volunteers (headcount)</b> <b>Voluntarios (plantilla de empleados)</b>	Voluntarios son las personas que realizan tareas en la biblioteca sin recibir remuneración.	Para contabilizar a los voluntarios se utilizará el concepto de plantilla de empleados. Contabilizar el número total de voluntarios al final del año.
<b>Registered users</b> <b>Usuarios registrados</b>	Usuario registrado es una persona u organización registrada en una biblioteca para hacer uso de su colección y/o servicios dentro o fuera de ésta. Los usuarios pueden registrarse por pedido o en forma automática al inscribirse en la institución.	Contabilizar el número de usuarios registrados (usuarios con identificación de la biblioteca) al final del año.
<b>Physical visits</b> <b>Visitas físicas</b>	Visita física es la que realiza aquella persona (individuo) que ingresa a las instalaciones de la biblioteca.	Cuando una persona ingresa a la biblioteca 10 veces se contabilizan 10 visitas. Contabilizar el número de visitas físicas realizadas por personas (individuos) a las instalaciones de la biblioteca al final del año. La contabilización de las visitas se puede establecer tanto con el ingreso como el egreso mediante uno de los métodos siguientes: Contabilización por molinete, contador electrónico, conteo manual. Cualquiera de estos métodos, pero en particular el de conteo manual, podrá ser utilizado para uno o más períodos determinados y extrapolado

		para obtener una estimación anual.
<b>Number of loans and downloads</b> <b>Número de préstamos y descargas</b>	<p>Préstamo es la entrega directa o la transacción para la entrega de un ejemplar en formato no electrónico (por ej., un libro), de un documento electrónico en un soporte físico (por ej. CD-ROM) u otro dispositivo (por ej. lector de libros electrónicos), o la transmisión de un documento electrónico a un usuario por un período de tiempo limitado (por ej. libro electrónico).</p> <p>Descarga es una unidad de contenido solicitada con éxito desde un servicio en línea ofrecido por la biblioteca u otro servicio de Internet (por ej., base de datos, documento seriado electrónico o digital).</p>	<p>Contabilizar el número de préstamos iniciales durante el año. Excluir las renovaciones (excepto los préstamos de libros electrónicos) y los préstamos interbibliotecarios.</p> <p>Contabilizar el número de descargas de la colección electrónica de la biblioteca (bases de datos, series, documentos digitales) realizadas durante el año.</p> <p>Los datos de recursos electrónicos con licencia deben ser proporcionados por los vendedores. Esto será sencillo si los vendedores usan el código de práctica COUNTER . Las descargas también se pueden denominar “ejemplares solicitados” en las estadísticas del vendedor. El hecho de que se descarguen unidades de contenido de la colección de la biblioteca indica que los usuarios encontraron ejemplares que consideran relevantes. Las sesiones (acceso a un recurso electrónico) no se contabilizan como descargas.</p>
<b>eBook or electronic book</b> <b>eBook o libro electrónico</b>	<p>Libro electrónico es un documento no seriado, con licencia o no, donde prevalece el texto con opción de búsqueda, y similar a un libro impreso (monografía). Los libros electrónicos se pueden prestar a los usuarios tanto en dispositivos portátiles (lectores de libros electrónicos) como transmitiendo los contenidos a las PC de los usuarios u otro dispositivo durante un período de tiempo limitado.</p>	<p>Contabilizar el número de préstamos de libros electrónicos (utilizables vía lectores de libros electrónicos o contenidos sólo transmitidos a los usuarios). Se incluyen las renovaciones.</p>